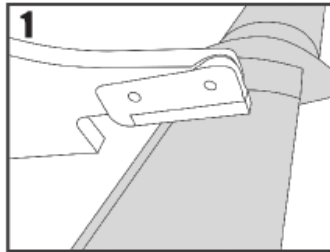
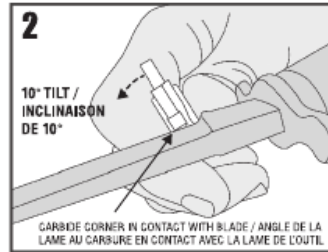


Universal Sharpener / Affûteur universel



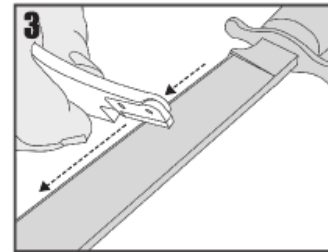
Place the carbide sharpener on the bevelled edge of the blade with the sharpener at the same angle as the bevel.

Placez l'affûteur universel sur le biseau de la lame à affûter, en le maintenant au même angle que ce dernier.



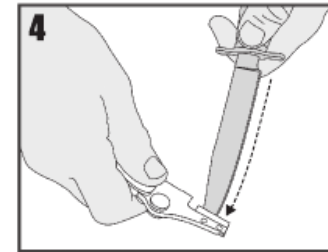
Tilt the carbide about 10° in the direction of travel so that only the corner of the carbide is in contact with the blade.

Inclinez l'affûteur d'environ 10° dans la direction d'affûtage, de manière à ce que seule l'arête touche la lame de l'outil.



Using light strokes, draw the carbide edge along the bevel of the blade several times. If the item is double bevelled, repeat on the opposite side.

Avec une légère pression, passez à plusieurs reprises la lame au carbure sur le biseau. Si l'outil comporte un biseau double, répétez l'opération sur l'autre côté de la lame.



To remove any burr, use a light-handed trailing stroke on the burred side, keeping the carbide blade nearly parallel to the existing bevel or flat.

Pour enlever le morfil, passez légèrement la lame au carbure dans un mouvement presque parallèle au biseau ou au plat de la lame de l'outil.

Sharpening Techniques / Techniques d'aiguisage

Trailing Stroke

The best way to use this sharpener is to use a stroke with the sharpener blade tilted about 10° in the direction of travel. Known as a *trailing stroke*, it is easy to control and does not result in the carbide digging into the steel. In general, using light strokes is more effective than using more pressure as you sharpen, particularly if you are sharpening something like knives or scissors. The tool removes very thin shavings of steel and you do not want to remove more material than necessary.



Sharpening Edge Tools

For all edge tools, from pocket knives to hoes, it is best to sharpen at the already established bevel angle. Take a few very light strokes (as shown) until you know you are sharpening at the correct bevel angle. With a bit of practice, it will not take long to master the technique. Do not attempt to sharpen scalloped blades such as you might find on a bread knife. Such edges are better honed with a low angle bevel on the flat side. The only way you can harm the carbide is with excessive pressure or shock; a scalloped edge can shock the carbide.



Light trailing strokes should follow the shape of the blade. / Une passe légère, inclinée vers l'avant, qui suit la forme de la lame.

Direction de l'inclinaison

Pour des résultats optimaux, effectuez des passes en inclinant l'affûteur d'environ 10° dans la direction de l'aiguisage. Grâce à ce mouvement facile à maîtriser, la lame au carbure ne creusera pas l'acier. De manière générale, une pression légère s'avère plus efficace qu'une pression excessive, surtout pour aiguiser des couteaux ou des ciseaux. Comme l'outil racle de minces copeaux d'acier, il vaut mieux éviter d'enlever plus de matière que nécessaire.

Aiguisage d'outils de coupe

Il est préférable d'aiguiser les outils de coupe, des couteaux de poche aux sarcoirs, en suivant l'angle de biseau préétabli. Effectuez quelques passes légères, comme illustré, jusqu'à ce que vous soyez certain d'avoir le bon angle. Cette technique se maîtrise rapidement avec un peu d'entraînement. Ne tentez pas d'aiguiser des lames festonnées, comme celle d'un couteau à pain. Pour ce faire, il faut plutôt former un biseau à angle faible sur le côté plat de la lame. L'application d'une pression excessive sur la lame au carbure ou un choc (p. ex., lors de l'affûtage d'une lame festonnée) risquent de l'endommager.

Continued on reverse

Suite au verso

Removing Burrs

As the edge becomes sharp, you will often find that you are creating a burr on the side opposite the one you are sharpening. A burr is an indication that you have reached a sharp edge. To remove the burr on a double beveled blade, take a stroke on the burred side, keeping the sharpener blade tilted much more than 10°. It should be tilted 70° or 80°, nearly parallel to the blade you are deburring and always use a trailing stroke. Do the same to the opposite side and repeat the process until the burr is removed. It will normally take, at most, three strokes per side.

In the case of removing burrs from scissors or shears, do not do anything to the flat side of the blade with the sharpener. Simply use finger pressure to spread the blades as you close the tool, then reverse the pressure (i.e. forcing the blades to rub each other) to open the tool. This will remove the burr without damaging the cutting edge. You do not ever want to put any bevel on the unbeveled side of the scissor blade as it will harm the cutting action.

Sharpening Pointed Items

For sharpening pointed things such as awls or fishhooks, just sharpen them the way you would if you were sharpening a wooden pencil with a pocket knife. It is most controllable if you use a trailing stroke like you use on other tools.



When sharpening scissors, use the sharpener on the bevel of the blade only and never on the flat planes. / Pour des ciseaux, utilisez l'affûteur sur le biseau de la lame uniquement, jamais sur la face plate.

Émorfilage

À mesure que la lame devient acérée, un morfil apparaît sur le côté opposé à celui que vous aigüez. La présence d'un morfil indique que le tranchant s'est formé. Pour enlever le morfil d'une lame à double biseau, effectuez une passe sur le côté morfilé en inclinant l'affûteur de 70° ou de 80°. Ce dernier doit être presque parallèle à la lame, l'inclinaison toujours orientée dans le sens du mouvement. Utilisez la même technique sur l'autre côté de la lame et recommencez jusqu'à ce que vous ayez enlevé le morfil. Habituellement, trois passes par côté suffisent.

Si vous émorfilez des ciseaux ou des cisailles, ne passez pas l'affûteur sur le côté plat des lames. Avec les doigts, écartez les lames en poussant légèrement pendant que vous fermez l'outil, puis retenez-les pour qu'elles frottent l'une contre l'autre pendant que vous l'ouvrez. Ainsi, vous enlèverez le morfil sans endommager les tranchants. Ne formez jamais de biseau sur le côté plat des lames d'un ciseau, au risque de nuire à l'efficacité de la coupe.

Aiguisage d'objets pointus

Pour aigüer des objets pointus comme des pointeaux ou des hameçons, procédez comme si vous tailliez un crayon avec un couteau de poche. Vous maîtriserez mieux l'affûtage en inclinant l'affûteur dans le sens de l'aiguisage, comme pour les autres outils.

- One of the advantages of this tool is that you can sharpen most blades (including replaceable blades in a utility knife) without removing the blade. This is important in tools such as pruners, where disassembly is usually required to sharpen by any other means.
- In the case of large tools where a lot of material needs to be removed, a coarse file should be used to do the brute work before sharpening.
- This tool needs little care except for the carbide sharpener. Treat it with care and it will last indefinitely.

- Cet outil procure l'avantage de vous permettre d'aigüer la plupart des lames (même la lame remplaçable d'un couteau tout usage) sans les retirer. Cette caractéristique est précieuse pour des outils comme les sécateurs, car il faut habituellement les démonter.
- Pour les gros outils nécessitant d'enlever beaucoup de matière, utilisez une lime grossière pour ce faire avant d'entamer l'aiguisage.
- Hormis la lame au carbure, cet outil nécessite peu d'entretien. Prenez-en soin, et il durera indéfiniment.

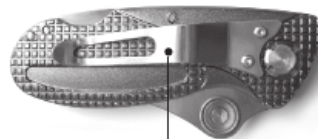
BLADE LOCK: PRESS TO RELEASE.
DISPOSITIF DE SÉCURITÉ : APPUYEZ
POUR LIBÉRER LA LAME.

OPEN / OUVERT

SUB-MICRON CARBIDE BLADE
LAME AU CARBURE SUBMICRONIQUE

STAINLESS STEEL ARM
PORTE-LAME EN ACIER INOXYDABLE

ANODIZED ALUMINUM HANDLE
POIGNÉE EN ALUMINIUM ANODISÉ



CLOSED / FERMÉ

STAINLESS STEEL BELT CLIP
PINCÉ DE CEINTURE EN ACIER INOXYDABLE